KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24e oktober 1966 door de Minister van Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende wijziging van de wet van 31 augustus 1963 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen", heeft de 27e oktober 1966 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes, le 24 octobre 1966, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant la loi du 31 août 1963 relative la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants", a donné le 27 octobre 1966 l'avis suivant :

De bedoeling van het voorontwerp van wet is de Koning te machtigen om de artikelen 36 tot 42 van de wet van 31 augustus 1963 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen te wijzigen "ten einde de weerslag van het onderzoek naar de bestaansmiddelen progressief te wijzigen".

Uit de memorie van toelichting blijkt dat de Koning aan het nieuwe artikel 42bis, dat het voorontwerp in genoemde wet invoegt, de bevoegdheid zal ontlenen tot het wijzigen van de inhoud zelf van dat onderzoek. Aldus zal het de Koning mogelijk zijn de voorwaarden inzake aanrekening en berekening van de bestaansmiddelen die in de artikelen 36 tot 42 vervat zijn, te wijzigen en zodoende invloed uit te oefenen op het bedrag van het toe te kennen rust- of overlevingspensioen.

In de Nederlandse tekst van het nieuwe artikel 42bis vervange men het woord "mag" door "kan" en schrappe men het lidwoord "een" dat bij het naamwoord "besluit" behoort.

Om iedere twijfel nopens de plaats van het nieuwe artikel 42bis uit te sluiten, ware het wellicht aangewezen uitdrukkelijk te bepalen dat deze nieuwe bepaling in hoofdstuk III, afdeling 2, letter D, dient te worden ingevoegd.

L'avant-projet de loi tend à habiliter le Roi à modifier les articles 36 à 42 de la loi du 31 août 1963 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, "afin d'atténuer progressivement l'incidence de l'enquête sur les ressources".

Selon l'exposé des motifs , le Roi puisera dans l'article 42bis nouveau, que l'avant-projet insère à cette fin dans ladite loi, le pouvoir de modifier le contenu même de l'enquête. Ainsi, il pourra modifier les modalités d'imputation et de calcul des ressources qui sont prévues aux articles 36 à 42 et, de ce fait, exercer une influence sur le montant de la pension de retraite ou de survie à allouer.

Dans la version néerlandaise de l'article 42bis nouveau,le mot "mag" devrait être remplacé par "kan" et l'article indéfini "een" précédant le mot "besluit" devrait être supprimé.

Afin de ne laisser planer aucun doute sur la place exacte que le nouvel article est appelé à occuper, il convient de dire expressément qu'il est inséré au chapitre III, section 2, lettre D.

---

| De kamer was samengesteld uit | | La chambre était composée de | |
|---|---|---|---|
| de Heren : Messieurs : | F. LEPAGE, | staatsraad, conseiller d'Etat, | voorzitter, président, |
| | H. BUCH, Ch. SMOLDERS, | staatsraden, conseillers d'Etat, | |
| | J. LIMPENS, R. de RYKE, | bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation, | |
| | M. JACQUEMIJN, | adjunct-griffier, greffier adjoint, | griffier. greffier. |

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O. DE LEYE, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M. JACQUEMIJN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.